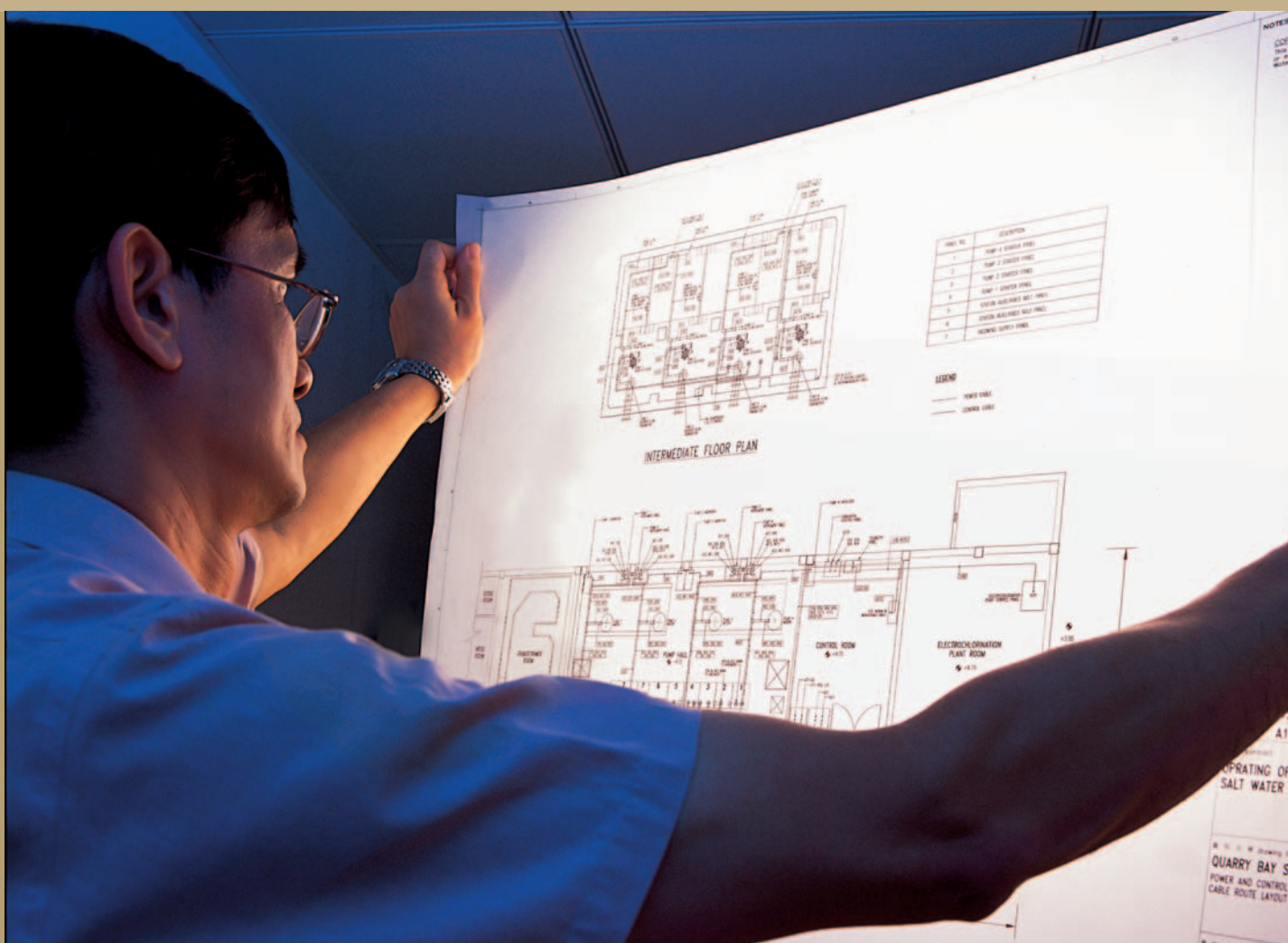


建基立業

CAPITAL PROJECTS



- 本年度投資
Commitment for the year
- 水管更換及修復計劃
Mains Replacement and Rehabilitation Projects
- 重建沙田濾水廠
Reprovisioning of Sha Tin Water Treatment Works
- 完成或在建的主要工程
Major Works Completed or in Progress
- 其他工程
Other Works
- 工程管理
Project Management



本署現正計劃加快整個水管系統的更新進程。

Plans are being drafted for speeding up the overall programme for bringing the entire water mains system up to date.





▲ 沙田濾水廠已運作超過四十年，需要進行大規模維修。

Sha Tin Water Treatment Works has been operating for over 40 years demanding for massive maintenance work.

本年度投資

於本年度，本署投資約14.85億元，用作擴建及改良供水系統。

水管更換及修復計劃

本署現正計劃加快整個水管系統的更新進程，與此同時，水管更換及修復計劃的第一階段進展理想。

第一階段工程包括約350公里的水管及其他相關工程，將於二零零八年全部竣工。

整個計劃包括總長約3 000公里的水管，將於15年內分階段進行，較原先計劃的20年提前完成。

為免對公眾做成不便，我們會盡量採用無開掘方法，當中包括內喉緊貼法、原位內搪喉管法、喉管推頂或撞擊法以及喉管爆破法。

重建沙田濾水廠

我們正計劃原地重建全港最大的沙田濾水廠。該濾水廠已投入運作40年，過濾的食水佔全港每日食水用量的四成。重建工程計劃將於二零零七年展

開，至二零二零年完成。目前正在考慮另一個以「公私營機構伙伴合作」模式的採購方案來推行該計劃。

完成或在建的主要工程

- 於二零零五年五月完成石門甲食水抽水站的抽水設施的安裝，可向纜車終點站所在地昂坪供水；
- 於二零零五年二月，完成了香港島及大嶼山引水道重建工程及毗鄰的優先處理斜坡加固工程，耗資1.4億元；



Commitment for the year

Some \$1,485 million in capital investment was committed during the year for expanding and upgrading the water supply system for the year.

Mains Replacement and Rehabilitation Projects

While plans are being drafted for speeding up the overall programme for bringing the entire water mains system up to date, work has been progressing well on the first stage of the project.

This initial stage covers some 350 kilometres (km) of mains and other associated work that will be fully completed by 2008.

The entire project, covering a total of some 3 000 km of mains, will be carried out in stages over 15 years, ahead of the originally planned period of 20 years for completion.

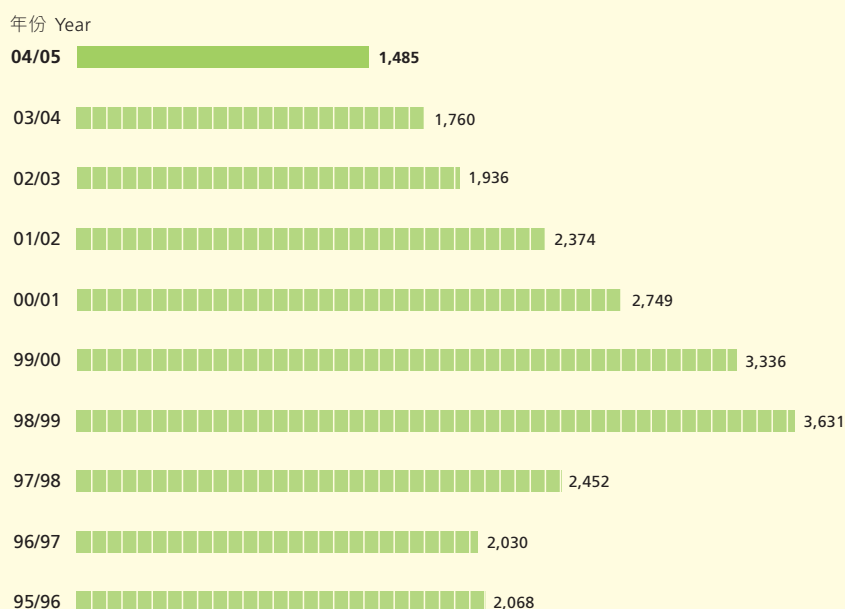
So as to minimize public inconvenience, the trenchless method will be used wherever possible. This will involve close-fit trimmings, cured in-place pipe, pipe jacking or ramming, as well as pipe bursting, among other things.

Reprovisioning of Sha Tin Water Treatment Works

Plans are underway for in-situ reprovisioning the Sha Tin Water Treatment Works, the largest in Hong Kong and in operation for 40 years, providing up to 40 per cent of our daily water needs. Work on this is scheduled to begin in 2007 for completion by 2020. Consideration is being given to an alternative procurement approach for implementing the project using public private partnership, or the PPP.

資本投資 CAPITAL INVESTMENT

百萬元 \$Million



位於昂坪的工程正在進行中。
Works at Ngong Ping in progress.



員工肩負於預算內準時完成工程項目的責任。
Staff are committed to deliver projects within time schedule and budget.

- 坪輦的食水配水庫工程已於二零零四年十一月動工，以滿足上水及粉嶺日益增加的用水需求。配水庫將耗資約1.2億元，儲水量達2萬立方米，並敷設3公里長的相關水管；及
- 同時，萬宜水庫西面副壩修葺工程已經動工。工程須進行地質勘探，以確定滲漏通道，其後將建造薄漿隔牆，用以封閉滲漏通道，減少水壩滲漏。工程將於二零零六年年初完成。

其他工程

其他正在進行或已計劃進行的工程包括：

- 為昂坪的纜車工程建造供水系統，預計於二零零五年五月完工；
- 大環海水抽水站改善工程，以及在黃大仙及九龍城敷設10.5公里長水管的工程，預計將於二零零六年年初完成；
- 為迪士尼主題公園設計海水供應系統，包括建造打棚埔海水抽水站、位於欣澳的配水庫及相關水管。工程造价估計為1.2億元；

- 本署委聘的顧問公司，現正為小濠灣濾水廠日產量倍增至30萬立方米的事宜進行研究及環境影響評估。有關的擴建工程預計在二零一一年完竣，以配合北大嶼山的發展；及
- 大欖涌引水道重建工程及毗鄰的優先處理斜坡加固工程。

工程管理

我們繼續採取嚴格的監管措施，確保工程按預算造價依時完成。此外，我們亦採用了新電腦程式預測合約工程的開支。



Major Works Completed or in Progress

- In May 2005, completion of pumping plants installation at Shek Mun Kap Fresh Water Pumping Station for providing water supply to Ngong Ping, where the cable car terminal is situated;
- Work on the reconstruction of catchwater channels and upgrading of adjoining priority slopes on Hong Kong Island and Lantau Island was completed in February 2005 at a cost of \$140 million;
- In November 2004, work has begun on building a fresh water service reservoir at Ping Che to meet the increasing needs in Sheung Shui and Fanling. Some \$120 million will be spent on the service reservoir, which will have a storage capacity of 20 000 cubic metres of water, and the laying of 3 km of associated water mains; and

- Remedial work, meanwhile, began on West Col Dam of High Island Reservoir. It will require ground exploratory works to ascertain the leakage paths, and grout curtains will be formed to seal them off to reduce leakage at the dam. This work will be completed by early 2006.

Other Works

Some other works underway or planned include -

- construction of a water supply system for the cable car project at Ngong Ping, due for completion by May of 2005;
- upgrading of Tai Wan Salt Water Pumping Station and laying of 10.5 km of mains in Wong Tai Sin and Kowloon City. The project is due for completion in early 2006;
- design of the salt water supply system for the Disney Theme Park, involving construction of a seafront pumping station at Ta

Pang Po, a service reservoir at Sunny Bay and associated mains. The project will cost \$120 million;

- carrying out of a study and environmental impact assessment by consultants on doubling the daily treatment capacity of the Siu Ho Wan Water Treatment Works to 300 000 cubic metres. Plans for the extension work are to be completed in 2011 to tie in with the North Lantau development; and
- Reconstruction of catchwater channels and upgrading of adjoining priority slopes in Tai Lam Chung.

Project Management

Strict management controls continue to be imposed to ensure timely project delivery and within budget. A new computer programme for forecasting contract expenditure is being used for this.



在吐露港公路上進行水管修復工程。
Performing mains rehabilitation work in Tolo Highway.



利用無挖坑技術以減少掘路。
Using trenchless technology to minimize road opening work.